

Yoshihiro Fukagawa

**BYAKUYAKOU****INTO THE WHITE NIGHT  
INTO THE WHITE NIGHT  
INTO THE WHITE NIGHT****Japan 2011****Länge** 149 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe****Stabliste**

Regie Yoshihiro Fukagawa  
 Buch Yoshihiro Fukagawa Shingo Irie Akari Yamamoto, nach einem Roman von Keigo Higashino  
 Kamera Koichi Ishii  
 Schnitt Naoya Bando  
 Produzenten Satoka Kojima Hiromi Honoki Ryuta Inoue Kazunari Hashiguchi

Ausführende Produzenten Nobuya Wazaki Tom Yoda Masahiko Mizuguchi Koichi Inaba Yoshitaka Hori Kazuhiko Torishima Tomoko Machida Hiro Ishigaki Satomi Odake Atsushi Sugai Hiroyuki Akune

Co-Produktion Wowow, Gaga, Pony Canyon, Toy's Factory, Horipro, Imagefield, Shueisscha, Asahi Shimbun

Produktion „Into the White Night“ Film Partners TY Bldg., 2-22-18 Minami-Aoyama, Minato-ku J-107-0062 Tokyo Tel.: +81 50 58101356 Fax: +81 3 57867139 intl@gaga.co.jp

Weltvertrieb GAGA Corporation TY Bldg., 2-22-18 Minami-Aoyama, Minato-ku J-107-0062 Tokyo Tel.: +81 50 58101356 Fax: +81 3 57867139 intl@gaga.co.jp



Kengo Kora

**Darsteller**

Yukiho Karasawa Maki Horikita  
 Ryouji Kiriwara Kengo Kora  
 Junzou Sasagaki Eiichiro Funakoshi

**INTO THE WHITE NIGHT**

1980 wird der Besitzer eines Leihhauses ermordet in einem heruntergekommenen Haus gefunden. Schnell geraten die Witwe Yaeko und ihr Lover Isao, der auch im Leihhaus arbeitete, unter Verdacht. Aber der Sohn des Pfandleihers, der zehnjährige Ryouji bezeugt, dass die beiden mit ihm während der Tatzeit ferngesehen hätten. Der nachdenkliche, absolut unkindliche Gesichtsausdruck des Jungen gibt dem Kriminalermittler Sasagaki zu denken. Im Zuge der Untersuchungen findet die Polizei heraus, dass der Pfandleiher zuletzt eine Frau besucht hat. Sie lebt in einer heruntergekommenen Gegend, und als die Ermittler Fumiyo befragen, mischt sich ihre Tochter Yukiho ein. Sie meint, Fumiyo solle doch nicht länger lügen. Doch als einer von Fumiys jungen Freunden bei einem Autounfall stirbt, scheint der Fall gelöst zu sein, denn kurz darauf bringt sich die Hauptverdächtige Fumiyo um. Doch Sasagaki ist von dieser Entwicklung nicht überzeugt. Der Sohn des Opfers und die Tochter der Hauptverdächtigen gehen dem Ermittler nicht aus dem Kopf.

Die Zeit vergeht. Yukiho, die hübsche Tochter Fumiys hat hart daran gearbeitet, den sozialen Aufstieg zu schaffen und auch Ryouji, der Sohn des Pfandleihers, lebt in absolut normalen Verhältnissen. Die traumatischen Ereignisse der Vergangenheit scheinen sie, anders als Sasagaki, gut überstanden zu haben. Ihm lässt der Mord an dem Pfandleiher auch 19 Jahre später keine Ruhe. Und so beginnt er, den Fall noch einmal aufzurollen. Als er auf eine Spur stößt, die ihn die wahren Zusammenhänge um den Mord des Pfandleihers erkennen lassen, gerät Sasagaki in Lebensgefahr.

**INTO THE WHITE NIGHT**

It's 1980. A pawn shop owner is murdered and his body found in a dilapidated house. His widow Yaeko and her lover Isao, who also worked at the pawn shop, are soon suspected of having committed the crime, but the pawnbroker's son, ten-year-old Ryouji, says that they were both watching television with him at the time. The boy's pensive, strangely mature face gives Detective Superintendent Sasagaki food for thought. Police investigations reveal that the pawnbroker visited a woman before he died. The

woman in question, Fumiyo, lives in a poor, shabby area and, while the superintendent is questioning her, her daughter Yukiho interjects, insisting that Fumiyo stop lying. When one of Fumiyo's young friends dies in a car accident and alleged prime suspect Fumiyo commits suicide it seems as though the case is solved. But Detective superintendent Sasagaki is not convinced. For some reason he can't stop thinking about the victim's son and the prime suspect's daughter.

Years go by. Yukiho, Fumiyo's pretty daughter has worked hard to climb the social ladder and Ryouji, the pawnbroker's son, is now living a completely normal life. Both seem to have overcome the traumatic events of the past – unlike Sasagaki. Somehow, the murder of the pawnbroker won't let him go and so, nineteen years later, he decides to reopen the case. When he discovers a lead that helps him uncover the true circumstances of the pawnbroker's murder, this puts Sasagaki's own life in danger.

### INTO THE WHITE NIGHT

En 1980, le propriétaire d'une maison de gages est retrouvé assassiné dans une maison délabrée. Sa veuve Yaeko et Isao, l'amant de celle-ci, sont bientôt suspectés du crime. Mais le fils de la victime, Ryouji, 10 ans, atteste qu'à l'heure du crime, ils regardaient la télévision avec lui. L'expression sérieuse et réfléchie du visage du garçon intrigue l'inspecteur Sasagaki. Au cours de l'enquête, la police découvre que le prêteur sur gages a rendu visite en dernier à une femme. Elle vit dans un quartier sordide et quand les inspecteurs interrogent Fumiyo, sa fille Yukiho s'en mêle. Elle dit que Fumiyo ne devrait pas mentir plus longtemps. Toutefois, lorsque l'un des jeunes amis de Fumiyo meurt dans un accident de voiture, l'affaire semble être élucidée car peu de temps après, celle qui est la principale suspecte se suicide. Pourtant, l'inspecteur Sasagaki n'est pas convaincu par cette conclusion. Le fils de la victime et la fille de la principale suspecte occupent toutes ses pensées.

Le temps passe. Yukiho, la jolie fille de Fumiyo, a travaillé dur pour grimper les échelons de la réussite sociale et Ryouji, le fils du prêteur sur gages, vit lui aussi dans de bonnes conditions. Ils paraissent tous deux avoir bien surmonté les événements traumatisants du passé – contrairement à Sasagaki que le meurtre datant maintenant de 19 ans turlupine encore. C'est ainsi que le vieil inspecteur remet encore une fois toute l'affaire à plat. Et lorsqu'il tombe sur une piste qui lui permet de reconnaître les véritables relations de cause à effet de l'assassinat du prêteur sur gages, Sasagaki se retrouve lui-même en danger de mort.

### Filmografie

- 1997 ZENRYOKU BONBAIE
- 1999 GIANT TO NAKIMUSHI (GIANT & CRYBABY)
- 2000 JITENSHA TO HIGH HEEL (BICYCLES AND HIGH HEELS)
- 2005 ÔKAMI SHÔJO (WOLF GIRL: WHEN THE SHOW TENT CAME TO MY TOWN)
- 2007 AIRANDO TAIMUZU (ISLAND TIMES)
- 2008 DOUKYUSEI (CLASSMATES) MAKIGURI NO ANA (PEEPING TOM) TAIKUKAN BABY (GYMNASIUM BABY) HIJOSHI ZUKAN (GUIDEBOOK TO NON-GIRL)
- 2009 60-SAI NO RABU RETA (DEAR MY LOVE)
- 2010 HANBUN NO TSUKI GA NOBORU SORA (SKY WITH A RISING HALF MOON)
- 2011 BYAKUYAKOU



Yoshihiro Fukagawa

### Biografie

Geboren 1976. Wurde 1999 für seinen Film GIANT & CRYBABY und 2000 für BICYCLES AND HIGH HEELS auf dem Pia Studentenfilmfestival in Tokio ausgezeichnet. Sein Spielfilmdebüt ÔKAMI SHÔJO wurde auf zahlreiche internationale Festivals eingeladen.

### Biography

Born in 1976, his films GIANT & CRYBABY (1999) and BICYCLES AND HIGH HEELS (2000) received awards at Pia Student Film Festival in Tokyo. His feature film debut, ÔKAMI SHÔJO, screened at numerous international film festivals.

### Biographie

Né en 1976. Ses films GIANT & CRYBABY (1999) et BICYCLES AND HIGH HEELS (2000) sont récompensés au Pia, le festival du film d'étudiants de Tokyo. Son premier long métrage de fiction, ÔKAMI SHÔJO, est invité à de nombreux festivals internationaux.



Eichiro Funakoshi